

# EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

*Kultūros ir švietimo komitetas*

29.8.2006

PE 376.783v01-00

## PAKEITIMAI 1-35

### PRANEŠIMO PROJEKTAS

(PE 376.333v01-00)

**Luis Herrero-Tejedor**

dėl Baltosios knygos dėl Europos komunikacijos politikos  
(2006/2087(INI))

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

---

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 1

A konstatuojamoji dalis

- A. kadangi komunikacija yra svarbi **ties** dalyvaujamosios, **ties ir atstovaujamosios** demokratijos sudėtinė dalis,

Or. es

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 2

B konstatuojamoji dalis

- B. kadangi, dėl šios priežasties, **viena iš** ES demokratijos sudėtinių dalių **stipriųjų pusių** susijusi su europinio masto komunikacijos struktūromis, kurios sieja institucijas su piliečiais,

Or. es

AM\628147LT.doc  
Vertimas pagal sutartį

PE 376.783v01-00

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 3

D konstatuojamoji dalis

- D. kadangi šiuo metu nesama **konsoliduotos** europinės viešosios sferos, tačiau esama labai aktyvių nacionalinių viešųjų sferų, šios nacionalinės viešosios sferos labai skiriasi diskusijų apie europinius reikalus mastu ir jų diskusijų turiniu,

Or. es

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 4

E konstatuojamoji dalis

(Šis pakeitimas lietuvių k. variantui įtakos neturi.)

Or. es

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 5

H konstatuojamoji dalis

- H. kadangi komunikacija taip pat susijusi su skaidrumu, **supaprastinimu**, pilietybe ir bendromis vertybėmis,

Or. es

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 6

I konstatuojamoji dalis

- I. kadangi 2006 m. birželio 15–16 d. įvykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu **institucinė** reforma vėl buvo įtraukta į darbotvarę,

Or. en

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 7

1 dalis

1. mano esant būtina pagerinti ES ir piliečių komunikaciją; taigi remia bandymą nuodugniai išnagrinėti, kaip bendraujama su piliečiais; pabrėžia, kad geresnė komunikacija negali padėti ištaisyti ne iki galo parengtų politikos konceptų, tačiau gali padėti geriau suprasti **vykdomas** politines priemones;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 8

2 dalis

2. primygtinai ragina Komisiją remti kūrimą Europos viešosios sferos, kurią formuotų valstybinė, vietos ir regioninė žiniasklaida, tačiau drauge ragina nepamiršti, kokie svarbūs yra solidūs valstybiniai laikraščiai, pakankamai dėmesio skiriantys europiniams reikalams, **ir todėl ragina valstybes nares į nacionalinių garso ir vaizdo kanalų techninius reikalavimus įtraukti įsipareigojimą informuoti piliečius apie Europos lygmeniu vykdomą politiką;**

Or. fr

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 9

2 dalis

2. primygtinai ragina Komisiją remti kūrimą Europos viešosios sferos, kurią formuotų valstybinė, vietos ir regioninė žiniasklaida, tačiau drauge ragina nepamiršti, kokie svarbūs yra solidūs **nacionaliniai ir regioniniai** laikraščiai bei **televizijos naujienos**, pakankamai dėmesio skiriantys europiniams reikalams;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 10  
6 a dalis (nauja)

**6 a. ragina Komisiją, siekiant apibrėžti bendrus principus, kurie galėtų reglamentuoti Europos institucijų bendradarbiavimą komunikacijos srityje, pateikti tarpinstitucinio susitarimo projektą;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 11  
9 dalis

9. džiaugiasi Komisijos pareikštu noru visais lygmenimis skleisti Europos idėją, t. y. kalbėti apie europinius reikalus valstybiniu, regioniniu ir vietos lygmenimis siekiant decentralizuoti idėją **ir pabrėžia būtinybę užtikrinti, kad komunikacija turėtų labai pastovų pagrindą;** džiaugiasi Komisijos veiksmų planu ir tikisi, kad jis bus greitai įgyvendintas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 12  
9 a dalis (nauja)

**9 a. prisijungia prie 2005 m. lapkričio mėn. Komisijos pradėtos iniciatyvos dėl skaidrumo, kurioje pabrėžiama, jog skaidrumo srityje pasiektos normos yra bet kurios šiuolaikinės administracijos teisėtumo sudėtinės dalys; Europos Sąjungos piliečiai turi teisę į veiksmingas, atsakingas ir pasirengusias tarnauti valstybės institucijas;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 13  
11 dalis

11. remia idėją valstybių parlamentuose **ir regionų parlamentuose, turinčiuose įstatymų**

*leidžiamąją galią*, plėtoti diskusijas dėl europinių reikalų;

Or. es

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 14  
12 dalis

12. pabrėžia su ES integracija susijusio pilietinio ugdymo svarbą, nes turėti tam tikrą supratimą apie Europą yra būtina sėkmingo abišalio bendradarbiavimo su ES sąlyga, ***galinti prisidėti prie Europos pilietiškumo suvokimo***;

Or. es

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 15  
12 a dalis (nauja)

- 12 a. pabrėžia, kad valstybių narių parlamentai turėtų pasistengti kuo nuodugniau domėtis Europos teisėkūros projektais daug ankstesniame sprendimo priėmimo etape***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 16  
14 dalis

14. mano, kad siekiant pritraukti piliečius, svarbu geriau bendrauti ir parodyti, ES sprendimų svarbą ***ir įtaką*** kasdieniam gyvenimui;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 17  
14 dalis

14. mano, kad siekiant pritraukti piliečius, svarbu geriau bendrauti ir parodyti, ES

sprendimų svarbą kasdieniam gyvenimui; ***būtina, pasinaudojant bendradarbiavimu su regioninėmis ir vietos valdžios institucijomis, reikalauti, kad piliečiai būtų reguliariai informuojami apie svarbius regioninius ir vietos projektus, kuriuose dalyvavo Europos Sąjunga, pyz., jaunimo organizacijų veikla restauruojant paminklus;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 18  
14 dalis

14. mano, kad siekiant pritraukti piliečius, svarbu geriau bendrauti ir parodyti, ES sprendimų ***ir bendro Europos projekto*** svarbą kasdieniam gyvenimui;

Or. es

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 19  
14 a dalis (nauja)

- 14 a. prisijungia prie kai kurių Komisijai atstovaujančių institucijų bei nacionalinių valdžios institucijų iniciatyvos bendradarbiauti informacinėse kampanijose Europos Sąjungos tema; panašus bendradarbiavimas galėtų prisidėti prie artimesnio ryšio tarp piliečių ir institucijų užmezgimo;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Helga Trüpel

Pakeitimas 20  
15 dalis

15. pabrėžia žiniasklaidos, kaip tarpininkės, nuomonės formuotojos ir idėjų skeidėjos piliečiams Europos viešojoje sferoje, kurią Komisija siekia išplėtoti, svarbą; ***atsižvelgiant į tai ragina Komisiją palaikyti konkrečias iniciatyvas, tokias kaip diskusijų forumai Europos kultūros ir politikos klausimais, kuriuose dokumentai būtų pateikiami įvairiomis kalbomis, kad Europos Sąjungos piliečiai galėtų gausiai dalyvauti ir diskutuoti;***

Or. en

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 21  
15 a dalis (nauja)

**15 a. pabrėžia, kad informuotas pilietis yra veikiančios dalyvaujamosios demokratijos sistemos pagrindas;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Karin Resetarits

Pakeitimas 22  
16 dalis

16. prašo Komisiją kaip įmanoma tiksliau nustatyti, kokį vaidmenį ji skirtų žiniasklaidai, ir pabrėžia būtinybę rasti būdą, kaip į komunikacijos politiką aktyviau įtraukti valstybinę, regioninę ir vietos žiniasklaidą, **taip pat kaip komunikacijos grandinės sudėtinė dalis turi būti numatytas kreipimasis ir į alternatyvias žiniasklaidos priemones;**

Or. de

Pakeitimą pateikė Ivo Belet ir Mia De Vits

Pakeitimas 23  
16 a dalis (nauja)

**16 a. mano, kad turi būti stiprinamas tarpvalstybinis bendradarbiavimas Europos politikos klausimais tarp regioninių ir vietos žiniasklaidos priemonių; mano, kad europinis bendradarbiavimas tarp žiniasklaidos priemonių ir žurnalistų yra naudingas informavimui apie Europos Sąjungą, ir ragina Komisiją biudžeto lėšomis įkurti Europos žurnalistikos (tyrimo) fondą, kuris remtų projektus, kuriuose žurnalistai iš daugelio valstybių narių kartu gilintųsi į Europos temą ir perkeltų ją į įvairias vietas ir regionines situacijas;**

Or. nl

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 24

18 dalis

18. rekomenduoja Komisijai bendraujant su piliečiais ir žiniasklaida vartoti taisyklingą ir glaustą kalbą **ir reguliariai kreiptis į juos tik jų gimtąja kalba**; ES žargonas veikia didina atotrūkį tarp ES institucijų ir piliečių, negu jį mažina;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 25

19 dalis

19. rekomenduoja reguliariai rengti Europos institucijų, **ypač Europos Parlamento**, ir žiniasklaidos keitimąsi nuomonėmis komunikacijos klausimais;

Or. es

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 26

19 dalis

19. rekomenduoja reguliariai rengti Europos institucijų, žiniasklaidos **ir Europos nevyriausybių organizacijų** keitimąsi nuomonėmis komunikacijos klausimais;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 27

20 dalis

20. mano, jog **paprastai** Komisija **ir išimtinais atvejais valstybės narės yra atsakingos** už tai, kad būtų teikiama objektyvi, patikima ir nešališka informacija apie Europos politikos kryptis, kuri būtų gerai parengtų diskusijų pagrindas; **todėl ragina valstybes nares pagerinti savo tarnautojų informavimą apie Europos lygmeniu vykdomą politiką**;

Or. fr



Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 28

Pavadinimas po 21 dalies

Europos viešosios nuomonės *formavimas*

Or. fr

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 29

24 dalis

24. prašo Komisiją parengti konkrečius komunikacijos politikos įgyvendinimo pasiūlymus ir *įvertinti* jų teisinį bei finansinį poveikį;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Maria Badia I Cutchet

Pakeitimas 30

26 dalis

*išbraukta*

Or. es

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 31

26 a dalis (nauja)

**26 a. ragina institucijas įvertinti galimybę įkurti antro lygio koordinavimo grupę, siekiant koordinuoti konkrečius GII nustatytų kryptių įgyvendinimo veiksmus; šioje grupėje būtų atstovaujama įvairiems kompetentingų institucijų generaliniams direktoratams, į jos sudėtį įeitų Europos Parlamento komitetų atstovai;**

Or. es

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 32  
27 a dalis (nauja)

**27 a. pažymi, kad tradiciškai PRINCE programa buvo grindžiama Komisijos ir valstybių narių bendradarbiavimu; jau savo paskutiniame pranešime dėl Europos Sąjungos komunikacijos strategijos Europos Parlamentas pabrėžė Parlamento dalyvavimo nustatant PRINCE programos prioritetus būtinybę; todėl mano, kad Europos Parlamento narius reikėtų įtraukti į pagal šią programą organizuojamas priemones;**

Or. es

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 33  
28 dalis

28. rekomenduoja **padidinti esamoms programoms, skirtoms geresnei Europos integracijos idėjos sklaidai**, pvz., „Visą gyvenimą trunkantis mokymasis“, „Jaunimas“, „Piliečiai Europai“, „Žiniasklaida“, „Kultūra“, **skiriamus asignavimus**, su sąlyga, kad bus iki galo atsižvelgta į atskirų programų tikslus;

Or. fr

Pakeitimą pateikė Luis Herrero-Tejedor

Pakeitimas 34  
28 a dalis (nauja)

**28 a. palaiko šiuo metu egzistuojančių penkių programos PRINCE biudžeto eilučių pakeitimą vienintele programa, kurią administruotų komunikacijos generalinis direktoratas, kadangi tai suteiktų daugiau lankstumo ir būtų vienas pagrindinis atstovas;**

Or. es

Pakeitimą pateikė Guy Bono

Pakeitimas 35  
29 dalis

29. pabrėžia, kad, **aktyvus valstybių narių dalyvavimas būtinas**, norint sėkmingai

bendrauti, taigi ragina valstybes nares *rasti techninių ir finansinių priemonių, siekiant* prisidėti prie jungtinių ES pastangų komunikacijos srityje;

Or. fr